



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-019 PËR AFTËSIMIN, RIAFTËSIMIN
PROFESIONAL DHE PUNËSIMIN E PERSONAVE ME AFTËSI TË
KUFIZUARA¹**

**DRAFT LAW ON AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS TO THE LAW NO. 03/L-019, FOR
TRAINING, PROFESSIONAL REHABILITATION AND EMPLOYMENT OF PERSONS WITH
DISABILITIES²**

**NACRT ZAKON ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA BR. 03/Z -019, ZA OSPOSOBLJAVANJE, PROFESIONALNO
REOSPOSOBLJAVANJE I ZAPOŠLJAVANJE OSOBA SA OGRANIČENIM SPOSOBNOSTIMA³**

¹ Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/l-019 për aftësimin, riaftësimin profesional dhe punësimin e personave me aftësi të kufizuara, është miratuar në mbledhjen e 60 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin nr. 02/60 me datë: 23.11.2015.

²Draft law on amendments and supplements to the Law no. 03/l-019, for training, professional rehabilitation and employment of persons with Disabilities, was approved on 60 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision no. 01/60, date: 23.11.2015.

³ Nacrt zakon za izmenu i dopunu Zakona br. 03/z -019, za osposobljavanje, profesionalno reosposobljavanje i zapošljavanje osoba sa ograničenim sposobnostima, osvojen je na 60 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 01/60, od 23.11.2015.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-019 PËR AFTËSIMIN, RIAFTËSIMIN PROFESIONAL DHE PUNËSIMIN E PERSONAVE ME AFTËSI TË KUFIZUARA</p> <p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p>Qëllimi i këtij Ligji, është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit nr. 03/L-019 për aftësimin, riaftësimin profesional dhe punësimin e personave me aftësi të kufizuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>1. Neni 3 i ligjit bazik, riformulohet si në tekstin në vijim:</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS TO THE LAW NO. 03 / L-019 FOR TRAINING, PROFESSIONAL REHABILITATION AND EMPLOYMENT OF PERSONS WITH DISABILITIES</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>The purpose of this law is the amendments and supplements to the Law No. 03 / L-019 on training, professional rehabilitation and employment of persons with disabilities.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>1. Article 3 of the basic law shall be reworded as in the following text:</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKONA ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA BR. 03/Z-019, ZA OSPOSOBLJAVANJE, PROFESIONALNO REOSPOSOBLJAVANJE I ZAPOŠLJAVANJE OSOBA SA OGRANIČENIM SPOSOBNOSTIMA</p> <p style="text-align: center;">Član 1</p> <p>Cilj ovog zakona je izmena i dopuna Zakona br. 03 / Z - 019 o osposobljavanje profesionalno reosposoblavanje i zapošljavanju osoba sa ograničenim sposobnostima.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>1. Član 3 bazičnog zakona se reformulše kao u nastavku:</p>
--	--	---

<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Ligj, kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Aftësia e kufizuar - nënkupton kufizimin e qasjes dhe aktiviteteve të zakonshme në jetën e përditshme të një personi, si pasojë e dëmtimeve fizike, shqisore ose mendore, që e pengojnë atë për pjesëmarrje në aktivitet e zakonshme ditore;</p> <p>1.2. Personat me aftësi të kufizuara - nënkupton personat që kanë dëmtime fizike, mendore, intelektuale apo shqisore afatgjata të cilat në ndërveprim me barriera të ndryshme mund të pengojnë pjesëmarrjen e tyre të plotë dhe efektive në shoqëri në baza të barabarta me të tjerët;</p> <p>1.3. Kategoritë e personave me aftësi të kufizuara, si pasojë e dëmtimit - nënkupton Invalidin e luftës, invalidin civil të luftës, invalidin e punës, personi i lindur me dëmtime fizike, shqisore apo mendore dhe personi i cili si shkas i fatkeqësisë apo sëmundjes ka të meta fizike, mendore apo shqisore;</p> <p>1.4. Komisioni Mediko-Social - nënkupton ekipin e përbërë prej ekspertësh mjekësor dhe të lëmive të tjera, i themeluar nga institucioni përkatës, me qëllim të konstatimit</p>	<p>1. Terms used in this law have the following meaning:</p> <p>1.1. Disability - means the restriction of access and usually activities in everyday life of a person as a result of physical, mental or sensory impairments that prevent him to participate in everyday life activities;</p> <p>1.2. People with disability - means the persons who have physical, mental, intellectual or sensory impairments which in interaction with various barriers may hinder their full and effective participation in society on an equal basis with others;</p> <p>1.3. Categories of people with disabilities as a result of impairment - means the Invalids of war, civil war invalid, labor invalid, a person born with physical impairments, sensory or mental disability and a person who as a consequence of adversity or illness has physical impairments, mental or sensory impairments;</p> <p>1.4. Medico Social Committee - means the team composed of medical experts and other field established by the relevant institution, aiming ascertainment and assessment of</p>	<p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Ograničena sposobnost - označava ograničavanje pristupa i uobičajenog aktivnosti u svakodnevnom životu jedne osobe kao rezultat fizički, mentalnih ili čulnih oštećenjima koja ga sprečavaju da učestvuje u svakodnevnim životnim aktivnostima;</p> <p>1.2. Osoba sa ograničenim sposobnostima - označava osobe koji imaju fizički, mentalni, intelektualna ili čulna oštećenja koja u interakciji sa raznim preprekama i mogu ometati njihovo puno i efikasno učešće u društvu na ravnopravnoj osnovi sa drugima;</p> <p>1.3. Kategorije osoba sa ograničenim sposobnostima kao rezultat oštećenja - označava Invalid rata, civilni invalid rata, invalidi rada, osoba rođena sa fizičkim, čulnim ili mentalnim oštećenjima i osoba koja kao posledica nesreće ili bolesti ima fizička i mentalna oštećenja;</p> <p>1.4. Mediko Socijalna Komisija - označava tim sastavljen od medicinskih stručnjaka i drugih oblasti osnovana od strane nadležnog organa , u cilju utvrđivanja i procene stepena</p>
--	--	--

<p>dhe vlerësimin të shkallës së aftësisë së kufizuar të një personi;</p> <p>1.5. Aftësimi dhe riaftësimi profesional - nënkupton të gjitha aktivitetet që synojnë të sigurojnë njohuri, shkathësi të reja për punë efikase brenda profesionit që e ka kryer edhe më parë, apo për një profesion tjetër që personi me aftësi të kufizuar mund t'a kryejë me sukses;</p> <p>1.6. Përshtatshmëria e mjedisit - nënkupton masat e ndërmarra me qëllim të sigurimit të një mjedisi të lirë, pa barriera të natyrave të ndryshme për sigurim të qasjes së përshtatshme për personat me aftësi të kufizuar;</p> <p>1.7. Mjetet ndihmëse - nënkupton ato mjete të cilat i përdorin personat me aftësi të kufizuara, me qëllim të tejkalimit të pengesave të cilat e kufizojnë pjesëmarrjen e tyre në aktivitetet e zakonshme;</p> <p>1.8. Punë e përshtatshme - nënkupton punën të cilën e kryen personi me aftësi të kufizuara në përputhje me mundësitë e tij fizike, shqisore dhe mendore si dhe me kualifikimin përkatës të fituar gjatë shkollimit special, apo aftësimin dhe riaftësimin profesional;</p>	<p>disability of a person;</p> <p>1.5. Training and professional rehabilitation - means the all activities aimed at providing knowledge, skills for efficient work within an occupation performed earlier, or another profession that a person with disability can perform successfully;</p> <p>1.6. Suitability of environment - means the measures taken in order to ensure a free environment, without barriers of different nature for providing suitable access for people with disabilities;</p> <p>1.7. Auxiliary tools - means these tools are used by people with disabilities, in order to overcome the obstacles that limit their participation in usual activities;</p> <p>1.8. Appropriate work - means the work which is done by the person with disabilities in accordance with its possibilities of the physical, sensory and mental as well as with the respective qualification gained during the special education or professional rehabilitation;</p>	<p>ograničene sposobnosti jedne osobe.</p> <p>1.5. Stručno Osposobljavanje i Reosposobljavanje -označava podrazumeva sve aktivnosti koje ciljaju da postignu nove veštine za efikasno sprovođenje aktivnosti u okviru profesije koje je obavljao i ranije, ili za jednu drugu profesiju koju osoba sa ograničene sposobnosti može obavljati uspešno;</p> <p>1.6. Pogodnost životne sredine - označava preduzete mere za obezbeđivanja jedne slobodne sredine, bez barijera različitih priroda, za obezbeđivanje pogodnog pristupa za osobe sa ograničenim sposobnostima;</p> <p>1.7. Pomoćna sredstva - označava ta sredstva koja koriste osobe sa ograničene sposobnosti , sa ciljem kako da se prevazišle prepreke koje ograničavaju njihovo učešće u uobičajenim aktivnostima;</p> <p>1.8. Pogodan - označava rad koji obavlja osobe sa ograničene sposobnosti , u skladu sa svojim mogućim fizičkim, čulnim ili mentalna kao i dotičnih kvalifikacija dobijenih tokom specijalnog školovanja ili profesionalno osposobljavanje reosposobljavanje ;</p>
--	---	--

<p>1.9. Trajneri - nënkupton person profesionist i certifikuar i punës, i përgatitur dhe i ngarkuar për ofrimin e ndihmës në aftësim dhe riaftësim profesional për personin me aftësi të kufizuara, në pajtim me kërkesat e vendeve të punës në tregun e hapur të punës.</p> <p>1.10. Edukimi special - nënkupton procesin arsimor i aprovuar nga organet kompetente arsimore për plotësimin e nevojave të personave me aftësi të kufizuara;</p> <p>1.11. Asistenti - nënkupton personin e domosdoshëm pa të cilin personi me aftësi të kufizuar nuk mund të aftësohet apo të riaftësohet për punë, ose të krijojë marrëdhënie pune;</p> <p>1.12. Punëtorja mbrojtëse - nënkupton ndërmarrje që themelohet me qëllim të ofrimit të punës dhe të punësimit të përshtatshëm, në vendin dhe hapësirën me pajisje përkatëse për personat me aftësi të kufizuara;</p> <p>1.13. Qendra punuese - nënkupton vendpunishten e specializuar që punëson persona me aftësi të kufizuara, të cilët nuk mund të punësohen apo ta mbajnë punën, sipas kushteve të përgjithshme, dhe të veçanta në punëtorinë mbrojtëse;</p>	<p>1.9. Coach - means the professional person certified for the job, prepared and engaged to offer help in providing vocational support for person with disabilities, in accordance with the requirements of the jobs in the open labor market.</p> <p>1.10. Special education - means the education process approved by competent education authorities to meet the needs of the persons with disabilities;</p> <p>1.11. Assistant - means the necessary person without whom the disabled person cannot be trained or retrained for work or to create working relation;</p> <p>1.12. Protective workplace - enterprise which is established with aims to provide work and appropriate employment, in the place and space with the respective equipment's for people with disabilities.</p> <p>1.13. Working center - means the specialized workplace which employs people with disabilities who cannot be employed or carry out the work under the general and special condition in the protective workshop;</p>	<p>1.9. Trener - označava je certifikovana, pripremljena i zadužena osoba za pružanje pomoći u profesionalnom osposobljavanju i reosposobljavanju, u skladu sa zahtevima radnih mesta na otvorenom tržištu rada;</p> <p>1.10. Specijalno obrazovni proces - označava obrazovanje odobreni proces obrazovanja od strane nadležne obrazovne vlasti da bi zadovoljili potrebe osoba sa ograničene sposobnosti;</p> <p>1.11. Pomoćnik - označava neophodna potrebna osoba, bez kojeg osoba sa ograničene sposobnosti ne može biti osposobljeno ili reosposobljeno za rad ili da zasniva radni odnos;</p> <p>1.12. Zaštitna radionica - označava preduzeće koje se osniva sa cilj da pruži pogodnog odgovarajućeg rada i zapošljavanja , na mesto i prostor sa odgovarajućom opremom za osobe sa ograničene sposobnost.</p> <p>1.13. Radni Centar - označava specijalizovano radno mesto koje zapošljava osobe sa ograničene sposobnosti. koji ne mogu da se zaposle ili obavljaju posao u skladu sa opštim i posebnim zaštitnim radionicama;</p>
---	--	---

<p>1.14. QAP - nënkupton Qendrat e Aftësimit Profesional të themeluara nga MPMS-ja që ofrojnë shërbime për aftësim, riaftësim dhe kualifikim të punëkërkuesve, me qëllim të rritjes së mundësive për punësim produktiv dhe vetëpunësim në harmoni me kërkesat e tregut të punës;</p> <p>1.15. MPMS - nënkupton Ministrinë perkatëse per Punë dhe Mirëqenies Sociale;</p> <p>1.16. APRK - nënkupton Agjencinë e Punësimit e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.17. ZP - nënkupton Zyrat e Punësimit.</p> <p>2. Në tërë tekstin e ligjit bazik, fjalët “Komision Profesional, Komisioni Mjekësor dhe Komisioni për ekspertizë”, zëvendësohet me fjalët “Komisioni Mediko-social”.</p> <p>3. Në tërë tekstin e ligjit bazik, fjalët “Qendrat për aftësim, riaftësim dhe punësim”, zëvendësohen me fjalët “Qendrat për aftësim profesional.”</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Në neni 4 i ligjit bazik paragrafi 1, nën paragrafi 1.1, riformulohet si në tekstin në vijim:</p>	<p>1.14. VTC - means the vocational training centers established by the MLSW which provide services for training rehabilitation and qualification for the job seekers in order to increase the opportunities for productive employment and self-employment in accordance with labor market requirements;</p> <p>1.15. MLSW - means the Ministry responsibility for Labour and Social Welfare;</p> <p>1.16. EARK - means the Employment Agency of the Republic of Kosova;</p> <p>1.17. EO - means the Employment Office;</p> <p>2. In the entire text of the basic law, the words,, Professional Commission ', the Medical Committee and the Expertise Commission "is replaced with “Medico-Social Commission”.</p> <p>3. In the entire text of the basic law, the word "Centers for training, retraining and employment" replaced with “Vocational training centers”.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>In Article 4 of the basic law, paragraph 1, subparagraph 1.1, the text is reworded as in the following:</p>	<p>1.14. CPO - označava centri za profesionalno osposobljavanje osnovani od strane MRSZ da pružaju usluge za o i osposobljavanje, reosposobljavanje i kvalifikovanje posaotražioca u cilju povećanja mogućnosti za produktivno zapošljavanje i samozapošljavanje u skladu sa zahtevima tržišta rada;</p> <p>1.15. MRSZ - označava Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite;</p> <p>1.16. AZRK - označava Agencija Zaposljavanja Republike Kosova;</p> <p>1.17. KZ - označava Kancelarija Zaposljavanja.</p> <p>2. U celom tekstu bazičnog zakona , reči „ Profesionalna Komisija ” , Medicinski odbor i Komisija za ekspertizu " je zamenjen sa “Mediko –Socijalna Komisija”.</p> <p>3. U celom tekstu bazičnog zakona , reč " Centri za profesionalno osposobljavanje i reosposobljavanje i zapošljavanje " zamenjena je sa Centara za stručno usavršavanje .</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>U članu 4 bazičnog zakona stav 1, pod stav 1.1, tekst se reformulise kao u nastavku:</p>
---	--	--

<p>1.1. Personi me aftësi të kufizuar, shfrytëzues i të drejtave dhe përfitimeve financiare sipas dispozitave ligjore në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p>	<p>1.1. A person with disabilities, user of the rights and financial benefits under the legal provisions in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p>	<p>1.1. Osoba sa ograničene sposobnosti, korisnika prava i finansijskih naknada po važećim zakonskim odredbama.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p>
<p>Pas neni 5 të ligjit bazik, shtohen dy nene të reja 5A dhe 5B, si në tekstin në vijim:</p>	<p>After Article 5 of the Basic Law, added two newsections 5A and 5B as hereinafter:</p>	<p>Posle člana 5 Osnovnog Zakona , dodato su dva nova člana 5A i 5B kao u daljem tekstu :</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5A</p> <p style="text-align: center;">Vlerësimi i aftësisë së mbetur për punë</p>	<p style="text-align: center;">Article 5A</p> <p style="text-align: center;">Assessment of the remaining capacity for work</p>	<p style="text-align: center;">Član 5A</p> <p style="text-align: center;">Procena preostale radne sposobnosti</p>
<p>1. Vlerësimi i aftësisë së mbetur për punë dhe mundësitë për punësim apo mbajtjen (ruajtjen) e punës përfshinë kriteret mjekësore, sociale dhe kriteret e tjera të cilët përcaktojnë mundësitë dhe aftësinë e personave me aftësi të kufizuara për inkadrimin e domosdoshëm në tregun e punës dhe kryerjen e punëve në mënyrë të pavarur apo me mjetet ndihmuese teknike, përkatësisht punësimin në kushtet e përgjithshme dhe të veçanta.</p> <p>2. Vlerësimi i aftësisë së mbetur për punë të personave me aftësi të kufizuara vlerësohet nga Komisioni Mediko-social. Për mënyrën dhe procedurat e vlerësimit të aftësisë së mbetur për punë të personave me aftësi të kufizuara MPMS-ja nxjerrë akt nënligjor.</p> <p>3. Gjatë procesit të vlerësimit të aftësisë së</p>	<p>1. Assessment of the remaining capacity for work and employment opportunities or keeping (preserving) the work involves medical criteria, social and other criteria which determine the opportunities and the ability of people with disabilities to the indispensable involvement in the labor market and carrying of / independent or with technical sourcing tools, namely employment in general and specific conditions.</p> <p>2. Assessment of the remaining working ability of persons with disabilities assessed by the Medico-Social Commission. For the manner and procedure of assessment of the remaining working ability of persons with disabilities MLSW issue the sub legal act.</p> <p>3. During the assessment process of the</p>	<p>1. Procena preostale radne sposobnosti i mogućnosti zapošljavanja ili izdržavanje (očuvanje) posla obuhvata medicinske kriterijuma, socijalne i druge kriterijume koji određuju mogućnosti i sposobnosti osoba sa ograničene sposobnosti na neophodnom uključivanje na tržište rada i obavljanje rada / nezavisnih sa ili tehničkih sredstava , odnosno zaposlenje u smislu opštim i i posebnim uslovima.</p> <p>2. Procena preostale radne sposobnosti za osobe sa ograničene sposobnosti procenjuje se od strane Medicinsko-Socijalne Komisije, za koje će MRSZ izdati podzakonski akt . Za načinu i postupku procene preostale radne sposobnosti osoba sa ograničenim sposobnostima, MRSZ treba izdati podzakonski akt .</p> <p>3. Tokom procesa ocenjivanja Nesposobnosti i i</p>

<p>mbetur për punë, caktohet gjendja sociale, psikologjike dhe faktorë të tjerë të cilët ndikojnë në aftësinë për punë dhe mundësitë e punësimit.</p> <p>4. Fushëveprimi, kompetencat, përbërja dhe mandati i Komisionit Mediko-social, rregullohen me akte nënligjore të nxjerrë nga Ministria e Punës dhe Mirëqenie Sociale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5B Konfidencialiteti</p> <p>Vlerësimi i aftësisë së mbetur për punë dhe mundësitë për punë apo ruajtjen e punës, duhet të bëhen në mënyrë të tillë që të sigurojnë respektimin e personalitetit, dinjitetit dhe mbrojtjen e të dhënave personale, në përputhje me legjislacionit në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>1. Në nenin 7 të ligjit bazik, paragrafi 1 “Ministria e Shëndetësisë”, fshihet nga teksti i Ligjit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Në nenin 11 të ligjit bazik, paragrafi 2 ndryshohet dhe plotësohet si në tekstin në vijim:</p> <p>2. Me kushte të veçanta, personat me aftësi të kufizuara, mund të punësohen në punëtoritë</p>	<p>remaining ability to work is determined social status, psychological and other factors that affect in the ability of work and employment opportunities.</p> <p>4. Scope, competency, composition and mandate of the Medico-Social Commission shall be governed by sub legal acts issued by the Ministry of Labour and Social Welfare.</p> <p style="text-align: center;">Article 5B Confidentiality</p> <p>Assessment of the remaining capacity for work and job opportunities or job preservation, must be made in such a way as to ensure respect for the personality, dignity and the protection of personal data, in accordance with the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>1. In Article 7 of the basic law, paragraph 1 " Ministry of Health " deleted from the text of the Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Article 11 of the basic law, paragraph 2 is amended and supplemented as in the following text:</p> <p>2. With special conditions, persons with disabilities can be employed in workshop</p>	<p>preostale radne sposobnosti utvrđuje se socijalni status , psihološke i druge faktore koji utiču na sposobnost rada i mogućnostima zapošljavanja .</p> <p>4. Oblastdelovanja, ovlašćenja, sastav i mandat Medicinsko-Socijalne Komisije uređuju se podzakonskim aktima od strane Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite.</p> <p style="text-align: center;">Član 5B Tajnost</p> <p>Procena preostalog kapaciteta za rad mogućnosti ili očuvanje radnog mesta , moraju biti na takav način da se obezbedi poštovanje ličnosti , dostojanstva i zaštite podataka o ličnosti , u skladu sa zakonom na snazi .</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>1. U članu 7 bazičnog zakona , stav 1 “Ministarstvo Zdravlja ” briše se iz teksta Zakona</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Član 11 bazičnog zakona , stav 2 menja se i dopunjuje glasi:</p> <p>2. Sa posebnim uslovima, osobe sa ograničene sposobnosti, mogu se zaposliti u zaštitnim</p>
---	---	--

<p>mbrojtëse, qendrat punuese dhe në punë të tjera, të cilët në bazë të aftësive të punës dhe sipas kushteve të përgjithshme mund të punësohen në tregun e hapur të punës ose ta mbajnë punën e vet.</p>	<p>protection, working centers and other jobs, who on the basis of labor skills and under the general conditions can be employed in the open market work or to keep their job.</p>	<p>radionicama, radnim centrima i drugim poslovima , koji na osnovu stručne spreme i pod opštim uslovima mogu da se zaposle na otvorenom tržištu rada ili zadržati svoj posao .</p>
<p>Neni 7</p>	<p>Article 7</p>	<p>Član 7</p>
<p>1. Neni 12 i ligjit bazik, paragrafi 3, ndryshohet dhe plotësohet si në tekstin në vijim:</p>	<p>1. Article 12 of the basic law, paragraph 3, amended and supplemented as in the following text:</p>	<p>1. Član 12 bazičnog zakona, stav 3, dopunjuje i glasi:</p>
<p>3. Punëdhënësi i cili nuk i përmbush detyrimet nga paragrafi 1 dhe 2 i nenit 12 të ligjit bazik, obligohet që për nxitjen e punësimit të personave me aftësi të kufizuara të paguajë në një xhirollogari të veçantë në vijën buxhetore të Buxhetit të Kosovës, pagesat mujore në lartësi të shumës së pagës minimale të realizuar në Republikën e Kosovës, për çdo person me aftësi të kufizuar që duhet të kishte punësuar.</p>	<p>3. An employer which does not meet the obligations under paragraph one (1) and two (2) of Article 12 of the basic law, is obliged to promote the employment of people with disabilities to pay a special account budgetary line Kosovo's budget, monthly payments in the amount of the amount of minimum salary in the Republic of Kosovo, for every person with disabilities to be hired.</p>	<p>3. Poslodavac koja ne ispunjava obaveze iz stava nji (1) i dva (2) člana 12 osnovnog zakona, dužan je da za promovisanje zapošljavanja osoba sa ograničene sposobnosti plaćati na jedan poseban račun u budžetsku liniju Kosovskog Budžeta, mesečne isplate u iznosu od iznosa minimalne zarade u Republici Kosovo, za svaku osobu sa ograničene sposobnosti koju bi zaposlio.</p>
<p>Neni 8</p>	<p>Article 8</p>	<p>Član 8</p>
<p>2. Nenin 12 i ligjit bazik, pas paragrafi 3, shtohet paragrafi i ri 3a, si në tekstin në vijim:</p>	<p>2. Article 12 of the basic law, after paragraph 3, added a new paragraph as in the following text.</p>	<p>2. Član 12 bazičnog zakona, posle stava 3, dodaje se novi stav koji glasi kao u nastavku:</p>
<p>3A. Mënyrat, procedurat dhe afatet e pagesës mujore sipas paragrafit 1 të këtij neni, rregullohen me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p>	<p>3A. Methods, procedures and terms of monthly payment under paragraph 1 of this Article shall regulated by a sub legal acts issued by the Ministry of Labour and Social Welfare.</p>	<p>3A. Oblici, procedure i uslovi mesečne isplate iz stava ovog člana uređuju se sa podzakonskim aktom donetog od strane Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite.</p>
<p>Neni 9</p>	<p>Article 9</p>	<p>Član 9</p>
<p>1. Në nenin 13 të ligjit bazik, paragrafët 1 dhe 2,</p>	<p>1. Article 13 of the Basic Law, paragraphs 1 and</p>	<p>1. Član 13 osnovnog zakona, stavovi 1 i 2, posle</p>

<p>pas fjalëve “Ligjit të Punës” shtohen fjalët “Ligjit për Shërbimin Civil të Kosovës dhe ligjeve të veçanta me të cilat rregullohet marrëdhënia e punës”.</p> <p>2. Neni 13 i ligjit bazik paragrafi 3 ndryshohet dhe plotësohet, si në tekstin në vijim:</p> <p>3. Personi me aftësi të kufizuara vetëm me pëlqimin dhe me nënshkrimin e tij mund të punojë natën, jashtë orarit të punës ose me orar të ndryshuar, në harmoni me vlerësimin e Komisionit Medico-Social, i cili ia ka përcaktuar nivelin e aftësisë për punë.</p>	<p>2, after the word „Labour Law" added words "Law on Civil Service in Kosova" and specific laws regulating the work relationship.</p> <p>2. Article 13 of the basic law paragraph 3 is amended and supplemented as in the following text:</p> <p>3. A person with disabilities only with his approval and his signature can work at night, overtime or with the change of the schedule, in line with the Assessment of Medico-Social committee, which has determined the level of the work ability.</p>	<p>rečenice „ Zakon o Radu" dodaju se reči "Zakon o Civilnoj Službi na Kosovu" i posebnih zakona koji regulišu radni odnos.</p> <p>2. Član 13 stav 3 Osnovnog zakona se menja i dopunjuje i glasi:</p> <p>3. Osoba sa samo njegovo saglasanje i njegov potpis može da radi noću , prekovremeno ili vremensku razliku , u skladu sa procenom medicinsko - socijalne komisije, koji je utvrdio nivo sposobnosti za rad.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p>Në nenin 15 të ligjit bazik, pas paragrafit 1.5 shtohet paragraf i ri 1.5 a, si në tekstin në vijim:</p> <p>1.5A. Gjatë aftësimit, riaftësimit profesional për personat me aftësi të kufizuara të sigurohet interpretuesi i gjuhës së shenjave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>In Article 15 of the Basic Law, after paragraph 1.5 added one (1) new paragraphs 1.5a., as in the following text:</p> <p>1.5A. During training, professional rehabilitation for persons with disabilities provided a sign language interpreter.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p> <p>U članu 15 osnovnog zakona , posle stava 1.5 dodaje se i jedan (1) nov stav 1.5a , kao daljem tekstu:</p> <p>1.5A. Tokom profesionalnog osposobljavanja, reosposobljavanja osoba sa ograničene sposobnosti da im se obezbedi tumač za gestovni govor.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Në nenin 18 të ligjit bazik, paragrafi 2 fshihet nga teksti i ligjit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>In Article 18 of the basic law, paragraph 2 shall be deleted from the current text of the law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>U članu 18 bazičnog zakona , stav 2 briše se iz teksta zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>Neni 26 i ligjit bazik, ndryshohet dhe plotësohet,</p>	<p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>Article 26 of the basic law is amended and</p>	<p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>Član 26 bazičnog zakona menja se i dopunjuje</p>

<p>si në tekstin në vijim:</p> <p>Mbikëqyrjen e zbatimit të dispozitave të këtij ligji e bën Inspektorati i Punës në bazë të Ligjit në fuqi për Inspektoratin e Punës dhe Ligjit për Sigurinë dhe Shëndetin në Punë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale, brenda afatit prej një (1) viti pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, duhet të nxjerrë aktet nënligjore që parashihen me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>supplemented as in the following text:</p> <p>Supervising of the implementation of the provisions of this law makes the Labour Inspectorate under the law applicable to the Labour Inspectorate and the Law on Safety and Health at Work.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Issuance of sub legal acts</p> <p>Ministry of Labour and Social Welfare, within one (1) year after the entry into force of this law, shall issue sub legal acts foreseen by the law.</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>kao unastavku:</p> <p>Nadzor nad primenom odredaba ovog zakona čini Inspektorat Rada po važećem zakonu na snazi za Inspektorat Rada i Zakona o Bezbednosti i Zdravlju na Radu.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Donošenje podzakonskih akata</p> <p>Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite , u roku od jedne (1) godine nakon stupanja na snagu ovog zakona, donosi podzakonske akte predviđene zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 14</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republika Kosova</p>
--	--	--